

ANNIE M.G. SCHMIDT  
Resimleyen: FIEP WESTENDORP



# Jip ile Janneke

## Hayvanlarla Beraber

Çeviren: Mustafa Özen





Bu tanıtım  
kopyası  
Can Çocuk  
okurları için  
özel olarak  
hazırlanmıştır.





*Jip en Janneke. Allemaal dieren*, Annie M.G. Schmidt & Fiep Westendorp

Metin © 1953, 1963, 2020 Annie M.G. Schmidt'in vârisleri.

İllüstrasyon © 1977, 2020, Fiep Amsterdam bv; Fiep Westendorp Illustrations.

© **Can Sanat Yayınları A.Ş., 2023**

İlk olarak *Jip en Janneke. Allemaal dieren* başlığıyla 2020'de

Em. Querido's Uitgeverij, Amsterdam tarafından yayımlanmıştır.

Bu eserin Türkçe yayın hakları Kalem Telif Hakları Ajansı aracılığıyla

satın alınmıştır. Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar

dişında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

ISBN 978-975-07-6175-1

**1. Basım:** 2000 adet, Temmuz 2023

**Çeviren:** Mustafa Özen

**Resimleyen:** Fiep Westendorp

**Yayın Koordinatörü:** İpek Şoran

**Editör:** Tuğçe Özdeniz

**Son Okuma:** Seda Ateş

**Kitap Tasarımı:** Lom Creative ([www.lom.com.tr](http://www.lom.com.tr))

**Kapak Tasarımı:** Lom Creative ([www.lom.com.tr](http://www.lom.com.tr))

**Tasarım Uygulama:** Güldal Yurtoğlu

**Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.**

Yayıncı Sertifika No: 43514

Maslak Mh. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza No: 9/25 Sarıyer, İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 - 252 59 89 Faks: 252 72 33

[cancocuk.com](http://cancocuk.com) [cancocuk@cancocuk.com](mailto:cancocuk@cancocuk.com)

**Baskı ve Cilt:** Pasifik Ofset; Sertifika No: 44451

Adres: Cihangir Mah. Güvercin Cad. Baha İş Merkezi

A Blok No: 3/1 Z. Kat Avcılar, İstanbul

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature

Bu kitap Dutch Foundation for Literature ve Mondariaan Foundation baskı ve çeviri desteğiyle yayımlanmıştır.

Jip ile Janneke

# Hayvanlarla Beraber

ANNIE M.G. SCHMIDT  
& FIEP WESTENDORP

Çeviren: Mustafa Özen

Resimleyen: Fiep Westendorp

# İçindekiler

Kuş Üzümlü Sütlaç Köpek.....	7
Siepie'nin Doğum Günü.....	10
Jip ile Janneke Tıtrıl Yakaladılar.....	13
İçi Yumurta Dolu Bir Kuş Yuvası.....	16
Siepie Yürüyüşe Çıkmak İstemiyor.....	19
Arı.....	21
Jip ile Janneke Eve Köpek Getirdiler.....	25
Yumak.....	28
Takkie Sevimli Bir Köpek.....	31
Boya.....	35
Jip'in Treni.....	38
Jip Bir Tekeyle Dövüştü.....	42
Bahçedeki Minik Kirpi.....	45
Takkie Hendeğe Girdi.....	48
Aziz Nikola'nın Atı İçin Su.....	51
Papağan.....	54
Zavallı Siep.....	57
Ah Şu Yaramaz Martılar.....	60
Tavuk Kümesinde.....	63

Yulaf Ezmesinde Bir Kanguru .....	66
Çadır .....	70
Jip Uçmak İstedi .....	73
Hayvanat Bahçesinde .....	76
Mies Teyze'ye Ziyaret .....	81
Sincap.....	85
Janneke Krep Pişirdi .....	88
Eyvah! İnek! .....	91
Yavru Kediler .....	95
Siepie'nin Yavrusu .....	98
Tavuskuşu.....	101
Köstebek .....	104
Salıncak.....	108
Sönük Zebra .....	111
Hiyy, örümcek!.....	115
Zavallı Takkie .....	118
Yavru Ördek.....	121
Japonbalıkları .....	125
Kuşlar Kirazları Yiyip Bitirecek .....	129





# Kuş Üzümlü Sütlaç Köpek

Jip ile Janneke çiftliğe gitmek üzere el ele tutuşup yola çıktılar.

Çitin önüne geldiklerinde, “Bak!” dedi Jip.

“Bir inek!” dedi Janneke.

“Hayır,” dedi Jip. “Bir köpek. Çok büyük bir köpek. Ama ben ondan korkmuyorum.”

“Ben de,” dedi Janneke.

Ama köpek kocaman sıçrayarak onlara doğru koşmaya başlayınca ikisi de avazları çıktığı kadar bağırıp kaçmaya başladılar. Tabii köpek onlardan daha hızlıydı.

“Anne!” diye bağırdı Jip.



“Baba!” diye bağırdı Janneke.

Ama evden çok uzakta oldukları için anne ve babalarının onları duyması mümkün değildi.

Neyse ki çiftçi dışarıya çıkıp köpeği tuttu ve, “Şşşş!” diyerek sakinleştirdi.

“Bu Hector,” dedi çiftçi. “Uysal bir köpektir. Hiçbir şey yapmaz. İsterseniz sevebilirsiniz.”

Bunun üzerine Jip ile Janneke birer ellerini uzatıp Hector’u sevdiler. Hector da kuyruğunu salladı.

“Ne kadar büyük,” dedi Jip.

“Ve ne kadar sevimli,” dedi Janneke. “Beyaz tüyleri, siyah benekleriyle tam bir kuş üzümlü sütlaç!”

Sonra çiftçi Jip ile Janneke’yi Hector’un sırtına bindirip biraz dolaştırdı. Bu, çocukların çok hoşlarına gitti, çünkü kuş üzümlü sütlaç köpeğin sırtında atla gezinir gibi dolaşmak insanın başına her gün gelebilecek türden bir şey değildi.

# Siepie'nin Doğum Günü

“Yarın Siepie'nin doğum günü,” dedi Jip.

“Gerçekten mi?” dedi Janneke. “Peki ona hediye almamız gerekir mi?”

“Evet,” dedi Jip. “Ama bir kediye nasıl bir hediye verebiliriz ki?”

Gidip Jip'in annesine sordular. “Anne,” dedi Jip, “Siepie'ye doğum günü hediyesi olarak ne alabiliriz?”

“Minik bir balık,” dedi annesi. “Siz ona minik bir balık alın. Sonra onu pişiririz.”

“Balık sevmem ben,” dedi Jip.

“Ben de,” dedi Janneke. “Doğum günümde hediye olarak balık istemiyorum.”

“Ben de,” dedi Jip.

Sonra minik bir balık satın almak için balıkçıya gittiler. Balıkçının bir gazete parçasına sardığı balığı yolda düşürmemek için bir sepete koyup eve döndüler. Ve içeriye girer girmez hep bir ağızdan, “Siepie’nin hediyesini aldık,” dediler.

“Aferin,” dedi Jip’in annesi. “Nerede peki?”

“Holde,” dedi Jip. “Çok pis koktuğu için oraya koyduk.”

“Getir o zaman, pişireyim,” dedi annesi.

Bunun üzerine Jip balığı almak için hole gitti ama tam o sırada Siepie’nin yıldırım hızıyla kaçtığını gördü. Balık da ağzındaydı.

“Aaaa!” diye bağırdı Jip. “Yaramaz Siep! O senin doğum günü hediyesi.”

“Ne obur bir kedimiz var,” dedi annesi. “Hediyesini yemek için doğum gününü bile beklemiyor.”

“Peki yarın Siepie’ye doğum günü hediyesi olarak ne vereceğiz?” diye sordu Janneke.

“Hiçbir şey,” dedi Jip’in annesi. “Kendi suçu.”



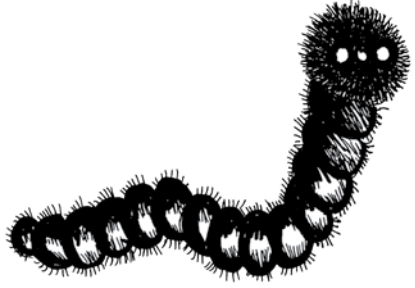
Ama Jip ile Janneke yine de Siepie'nin yattığı sepeti çiçeklerle süslemeye karar verdiler. Siepie'nin hediyesiz bir doğum günü geçirmesine gönülleri razı olmadı.

Peki Siepie bunun kıymetini bildi mi? Hayır, çünkü çiçekleri görür görmez kemirmeye, yapraklarını koparıp yemeye başladı.

“Ne tuhaf bir hayvan,” dedi Janneke. “Doğum günü süslerini yiyen bir kediye ilk kez rastlıyorum.”

Tam o sırada elinde iki dilim zencefilli kekle içeriye giren Jip'in annesi, “Bunlar da sizin için,” dedi. “Siepie'nin doğum günü pastasından.”





# Jip ile Janneke Tıtrıl Yakaladılar

“Bak!” diye bağırdı Jip. “Çitteki tuhaf hayvana bak.”

“Tıtrıl o,” dedi Janneke.

“Ah, tıtrıl, öyle mi,” dedi Jip. “Bak, bir sürü tüyü ve kesin yüz tane minik ayağı var. Parmağıma çıkmak istiyor.”

Derken birlikte Jip'lere gittiler. Annesi bulaşık yıkıyordu. Elleri köpük içindeydi.

“Bak anne, bir tıtrıl,” dedi Jip parmağını uzatarak.

“Tıtrıl değil, tıtrıl,” dedi annesi. “Dikkat et, deterjanlı suya düşmesin.”

“Burada kalabilir mi?” diye sordu Jip.



“Bence bir sakıncası yok,” dedi annesi. “Ama tırtıllar içeride değil, dışarıda olmayı severler. Onu çite geri götürsen daha iyi olur.”

“Karısıyla çocuklarının yanına mı?” diye sordu Jip.

“Tırtılın henüz karısı ve çocukları yok,” dedi annesi. “Onun önce çok yemek yemesi, sonra da bir köşeye çekilip uyuması lazım. Uyandığında bir kelebeğe dönüşecek.”

“Gerçekten mi?” diye sordu Jip.

“Evet,” dedi annesi.

Böylece Jip ile Janneke tırtılı çite geri götürdüler.



Ertesi sabah, uyuyup uyumadığına bakmak için döndüklerinde onu çitte bulamadılar ve buna çok üzüldüler.

O gün bahçede bir kelebek gördüklerinde, “Anneciğim, bu o tırtıl olabilir mi?” diye sordu Jip.

“Evet olabilir,” dedi annesi. “Kim bilir!”

# İçi Yumurta Dolu Bir Kuş Yuvası

“Gelin bakın! Gelin bakın!” diye bağırdı Jip.

Öyle yüksek sesle bağırdı ki herkes koşarak yanına geldi.

“Ne oldu, ne gördün?” diye sordu Janneke.

“Bir kuş yuvası!” dedi Jip. “Şuradaki minik ağaçta. İçi yumurta dolu.”

Birlikte ağacın en alt dalına tırmandılar. Gerçekten de yuvada çok tatlı, açık mavi renkte altı minik yumurta vardı.

“Ahh, ne güzel,” dedi Janneke. “Bunların içinden minik yavrular çıkacak.”

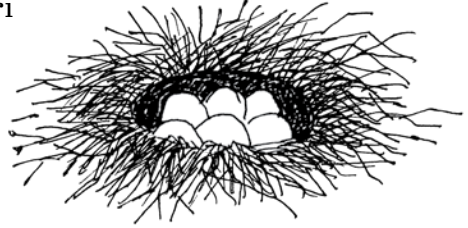
“Birini alsam bir şey olur mu acaba?” dedi Jip elini yuvaya uzatarak.

“Olur tabii,” dedi Janneke. “Anne kuş döndüğünde fark eder.”



“Anne kuş yumurtaları sayamaz ki,” dedi Jip.

İşte o anda çıkageldi! Ama gelen anne kuş değil, Jip’in annesiydi. “Hadi yeter artık, Jip,” dedi annesi. “Gidiyoruz.”



“Ama neden?” dedi Janneke. “Biz bir şey yapmadık ki.”

“İnin ağaçtan çabuk,” dedi Jip’in annesi. “Hep birlikte ilerideki banka oturacağız.”

Gidip banka oturduklarında, “Kuş yuvasının yakınında bağıra çağıra konuşulmaz,” dedi annesi. “İyi bir şey değil. Ve çok sık bakmaya gitmek de iyi bir şey değil. Anne kuşu korkutur, yuvasından kaçırırsınız.”

“Peki yavru kuşlar yumurtadan çıktıklarında,” dedi Jip, “o zaman da mı bakmamız yasak?”

“Evet,” dedi annesi. “Onları rahat bırakmalısınız. Kuşlar insanlardan korkar. İnsanlar kuşlar için fazla büyüktür. Diyelim siz ikiniz yuvadasınız ve bir fil size bakmaya geliyor. O zaman siz de korkmaz mısınız? Ahh bakın işte, anne kuş yuvaya döndü. Gürültü yapmayacağınıza söz veriyor musunuz?”



“Evet,” dediler Jip ile Janneke hep bir ağızdan.

Ve iki gün sonra, yavru kuşlar yumurtadan çıktıklarında, Jip’in annesi bir kereliğine gidip bakmalarına izin verdi. Ama Jip’in babasıyla birlikte gitmek ve çok uzun süre bakmamak şartıyla.

“Şimdi biz onlar için birer filiz,” dedi Janneke.

“Evet,” dedi Jip’in babası. “En iyisi onları rahat bırakalım. Hoşça kalın yavru kuşlar.”



Bu tanıtım  
kopyası  
Can Çocuk  
okurları için  
özel olarak  
hazırlanmıştır.

 **CAN**  
ÇOCUK

ANNIE M.G. SCHMIDT  
Resimleyen: FIEP WESTENDORP

# Jip ile Janneke

## Hayvanlarla Beraber

Jip ile Janneke hayvanlara bayılırlar. Köpekleri Takkie'yi, kedileri Siepie'yi, bahçede buldukları kirpiyi, kuşları çok ama çok severler. Hatta bir gün, çiftlikteki küçük kuzuyu eve götürmek isterler. Ama bu mümkün değildir, çünkü küçük kuzunun annesine ihtiyacı vardır!

Jip ile Janneke'nin hayvanlarla en tatlı maceralarına Fiep Westendorp'un unutulmaz siyah-beyaz çizimleri eşlik ediyor.

öykü

YAŞ 5 6 7 +



cancocuk.com

ISBN: 978-975-07-6175-1



9 789750 761751